

Průběh obhajoby diplomové práce:

1. Diplomantka představila svou práci, vysvětlila svou motivaci při výběru tématu. Soustředila se na hlavní zpracovávané téma.
2. Posudek vedoucí práce.
3. Posudek oponentky.
4. Diskuse – diplomantka reagovala na dotazy a připomínky. Uspokojivě zodpověděla všechny dotazy.

Otázky:

1. Proč při překladu povídky autorka používá příjmení *Blahoslovenská* (tedy překlad), ale v komentářích používá původní příjmení – *Воздвиженский*?
2. Bylo by možné přeložit výraz *Великое Братство кормящих* jako *Velké bratrstvo kojících*? (s.75)
3. Souhlasí autorka s názorem U. Eca na překlad jako na jednání, během kterého je nutné se něčeho vzdát? Musela se něčeho vzdát autorka?
4. Myslí si autorka, že je všechno přeložitelné?
5. Nemyslí si autorka, že použití obecné češtiny při řeči jednoho z hrdinů (mladého a velmi vzdělaného člověka) je stylistický posun a posun v čase?

Práce byla zkontrolována programem theses.cz na odhalení plagiátorství. Výsledek negativní. Ani vedoucí práce ani oponent neshledal rysy plagiátorství.

Klasifikace: A; 1

Datum obhajoby: 13.6.2012

podpisy zkoušejících

doc. Ludmila Stěpanova, CSc.

doc. PhDr. Zdeňka Vychodilová, CSc.

PhDr. Ladislav Vobořil, Ph.D.

Mgr. Jekaterina Mikešová